

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 19 (1951)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Mitteilungen = Communiqués

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen - Communiqués

---

## Der Kreis, Zürich

Klub-Ferien bis 18./19. August! --- Klub-Abende!

*Herbstfest am 29./30. September!*

Reservieren Sie sich heute schon dieses Datum und machen Sie Ihre aussenstehenden und ausländischen Freunde darauf aufmerksam!

## Le Cercle, Zurich

Vacances au Club jusqu'au 18/19 Août! — Réunions habituelles.

*Fête d'automne 29/30 septembre!*

Réservez ces dates aujourd'hui déjà et faites-en part à vos amis suisses et étrangers.

---

## Allen Abonnenten

also auch denjenigen, die ihren Verpflichtungen für das II. Halbjahr 1951 bereits nachgekommen sind, legen wir Einzahlungsscheine bei, sei es für spätere Inserate, für Beiträge an das Sekretär-Honorar, für Bücherbestellungen, usw. — Wir machen darauf aufmerksam, dass die rotweisse Karte ihre Gültigkeit Ende Juli verliert und mit der Augustnummer die neuen Ausweise verschickt werden, die beim Wiederbeginn der Klub-Abende (18./19. August) allein zum Zutritt berechtigen. Weil mehr als die Hälfte der Abonnenten ihrer Beitragspflicht bereits nachgekommen sind, glauben wir, auch von den andern bis Mitte August ihre Zahlungen erbitten zu dürfen. Sie ersparen dadurch «unserem Finanzgewaltigen» viel zeitraubende Kontrollarbeit. —

Der Kreis, Zürich.

## Tous les abonnés

même ceux ayant déjà réglé leur cotisation du second semestre 1951, recevront des bulletins de versement, qui pourront servir au paiement d'insertions éventuelles, à des contributions au fonds d'honoraire du secrétaire ou encore à des commandes de livres etc. Nous vous rendons attentifs sur le fait que la carte d'identité rouge-blanche perdra sa validité dès fin juillet et qu'au numéro d'août sera joint la nouvelle carte d'identité qui, à la reprise des soirées du Club (18/19 août) seule sera valide. Etant donné que plus de la moitié des abonnés ont déjà versé leur cotisation, nous avons le droit d'espérer de recevoir, jusqu'à mi-août au plus tard, les paiements pas encore effectués. Vous épargnerez ainsi à notre caissier de longues heures de contrôle.

---

Verantwortlich für den deutschen Textteil: Rolf; für die französischen Beiträge: die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.